

Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ИНСТИТУТ»
(СФИ)

Принято
ученым советом СФИ
протокол от 21.09.2020 № 6
(в ред., принятой ученым советом,
протокол от 26.08.2024 № 4)

Утверждено
приказом ректора
от 29.10.2020 № 52/1-20 од
(в ред., утвержденной приказом ректора
от 30.08.2024 № 37-24 од)

Церковнославянский язык

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки:	48.03.01 Теология
Уровень:	Бакалавриат
Направленность (профиль):	Теория и история православной теологии
Квалификация:	Бакалавр
Форма обучения:	Очная, очно-заочная, заочная
Год начала подготовки:	2025

Общая нагрузка 4 з. е., 144 ак. ч.						
Форма обучения	Очная		Очно-заочная		Заочная	
	2 / 3	Итого	2 / 3	Итого	2 / 3	Итого
Курс / Семестр						
Контактная работа, в том числе:	54	54	54	54	16	16
Лекции	2	2	2	2	0	0
Практические занятия	52	52	52	52	16	16
Самостоятельная работа	54	54	54	54	92	92
Промежуточная аттестация и подготовка к ней	36	36	36	36	36	36
ИТОГО	144	144	144	144	144	144
В том числе в форме практической подготовки	0	0	0	0	0	0
Форма промежуточной аттестации	Экзамен		Экзамен		Экзамен	

Рабочая программа дисциплины

Церковнославянский язык

Разработана в соответствии с:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 48.03.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 № 1110)

Разработчик(и):

К. А. Мозгов

Я. Р. Пантуева, к. филол. н.

Рецензент(ы):

Е. Б. Смагина, к. филол. н.

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры:

Кафедра богословия

Протокол от 23.08.2024 № 1

1. Цели и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины «Церковнославянский язык» является формирование у обучающихся общепрофессиональной компетенции ОПК-7 через обучение навыкам владения церковнославянским языком в его современном состоянии, а также знакомство с его историей. Изучение дисциплины направлено на формирование у студентов навыков владения церковнославянским языком для использования их в профессиональной деятельности.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) знакомство с историей возникновения, распространения и бытования славянской письменности, связанной с деятельностью Кирилла и Мефодия и их учеников;
- 2) знакомство с историей распространения и бытования письменности на Руси;
- 3) изучение учащимися церковнославянского алфавита и освоение навыков письма;
- 4) изучение основ грамматики церковнославянского языка;
- 5) получение навыков чтения и перевода.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Место дисциплины в программе

Б1.О.05.09.01 - Обязательная часть.

Требования к предварительной подготовке обучающегося

Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых при изучении дисциплин:

- Введение в специальность.

Дисциплины и практики, для которых изучение дисциплины необходимо как предшествующее

- Введение в языкознание.

3. Требования к результатам обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	ИОПК-7.3 Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	Знать: – исторический контекст возникновения славянской письменности; – специфику распространения письменности на Руси. Уметь: – читать церковнославянские тексты, пользоваться справочной литературой и словарями; – использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса церковнославянского языка для понимания богослужебных текстов. Владеть: – навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык;

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
		– навыками морфологического анализа слов церковнославянского языка и синтаксического разбора предложений.

4. Содержание и структура дисциплины

4.1. Содержание дисциплины

Раздел I. Введение.

Старославянский язык – язык первой славянской письменности. Деятельность Кирилла (Константина) и Мефодия. Глаголица и кириллица. История алфавита.

Церковнославяно-русская диглоссия (по Б. А. Успенскому). Второе южнославянское влияние. Переход от церковнославяно-русской диглоссии к церковнославяно-русскому двуязычию. История церковнославянского языка с XVII в. и до наших дней.

Раздел II. Фонетика и графика

Алфавит. Гласные звуки и их буквенное обозначение. Согласные звуки, их буквенное обозначение. Соответствия звуков и букв. Особенности произношения гласных звуков в церковнославянском языке в безударных слогах (отличие от русского языка).

Надстрочные знаки и знаки препинания. Знаки ударения. Знак придыхания. Знаки придыхания и ударения. Титла. Слова под титлом.

Цифровые значения букв (единицы, десятки, сотни). Сходства и различия с греческим алфавитом.

Фонетические чередования. Чередования гласных. Чередования согласных.

Список заданий к практическим занятиям

Практические занятия № 1-6

Морфологический разбор существительных и глаголов

1. Упражнение 6, стр. 79. Упражнение 3, стр. 83.

Раздел III. Морфология

Личные местоимения и возвратное местоимение себе. Склонение личных местоимений и возвратного местоимения себе.

Глагол. Грамматические категории глагола (время, вид, лицо, число, наклонение, залог). Инфинитив глаголов. Спряжение глаголов в настоящем времени. Тематические гласные в настоящем времени в 1-м и во 2-м спряжении. Чередования согласных п / / пл', б / / бл', м / / мл', в / / вл', д / / жд, т / / щ в 1-м лице единственного числа глаголов 2-го спряжения, чередования согласных п / / , п / / пл', б / / бл', м / / мл', в / / вл', д / / жд, т / / щ, с / / щ, з / / ж, к / / ч, г / / ж, х / / ш во всех лицах и числах глаголов 1-го спряжения на в-ати, чередования согласных основы к / / ч, г / / ж, (х / / ш) во всех лицах и числах, кроме 1 л. ед. ч. и 3 л. мн. ч., глаголов на -ти.

Будущее время (простое и сложное). Система прошедших времен. Суффиксальные прошедшие времена (аорист и имперфект). Аналитические прошедшие времена (перфект, плюсквамперфект). Образование и значения прошедших времен. Сослагательное наклонение. Повелительное наклонение. Чередования к / / ц, г / / з, х / / с при образовании форм повелительного наклонения. Употребление форм настоящего времени с частицей «да» в значении повелительного наклонения. Глаголы атематического (неправильного) спряжения.

Имя. Грамматические категории имени: род, число, падеж (для существительных).

Именное склонение.

Имя существительное. Тематическое и атематическое (суффиксальное) склонение существительных. Первое склонение существительных. Второе склонение существительных.

Твердый, мягкий и смешанный варианты первого и второго склонения. Третье склонение существительных. Атематическое (суффиксальное) склонение: четвертое склонение существительных.

Местоимение. Разряды местоимений по значению. Склонение местоимений.

Имя прилагательное. Краткие и полные формы прилагательных. Склонение кратких и полных прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Различия образования сравнительной степени прилагательных в церковнославянском и русском языках. Особое образование форм им. пад. ед. ч. м. р. (усечение суффикса). Склонение сравнительной степени прилагательных.

Причастие. Грамматические категории причастия (сочетание именных и глагольных категорий): род, число, падеж, время, залог. Действительные (активные) причастия настоящего и прошедшего времени. Образование кратких и полных форм действительных причастий. Особое образование форм им. пад. ед. ч. м. р. (усечение суффикса). Склонение действительных причастий. Страдательные (пассивные) причастия настоящего и прошедшего времени.

Слова, обозначающие числа. Склонение числительных.

Неизменяемые части речи. Наречие. Предлог. Союз. Частица. Междометие.

Раздел IV. Синтаксис

Отрицание в церковнославянском языке. Способы выражения целевых конструкций: инфинитивные конструкции со значением цели, сочетание форм настоящего времени с частицей да.

Значение слова «якъ». Значение конструкции «инфинитив + дательный падеж существительного или местоимения».

Синтаксические особенности употребления местоимения «иже». Причастные конструкции: употребление причастий с глаголом быти.

Дательный самостоятельный. Порядок слов в предложении.

4.2. Структура дисциплины

Для очной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
3 семестр			
Контактная работа		54	
Введение. История церковнославянского языка.	Лекция	2	
Алфавит. Диакритика. Знаки препинания. Настоящее время глагола БЫТИ.	Практическое занятие	4	
Аорист и Имперфект глагола БЫТИ. Личные местоимения.	Практическое занятие	4	
Цифры. Чередования. Спряжения глаголов наст. времени.	Практическое занятие	4	
Аорист. Одиночное отрицание. Причастия.	Практическое занятие	4	
Имперфект. Инфинитивные конструкции со значением цели. 1-е склонение сущ.	Практическое занятие	4	

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Глаголы архаического спряжения. Перфект. 2-е склонение сущ.	Практическое занятие	4	
Плюсквамперфект. 3-е склонение сущ. 4-е склонение сущ. Значения слова ЯКВ.	Практическое занятие	4	
Местоимения. Условное наклонение.	Практическое занятие	4	
Сложное будущее время. Повелительное наклонение. Конструкция: инфинитив с дательным падежом.	Практическое занятие	4	
Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных.	Практическое занятие	4	
Действительные причастия. Сочетание форм настоящего времени с частицей ДА. Дательный самостоятельный.	Практическое занятие	4	
Страдательные причастия. Слова, обозначающие числа. Неизменяемые части речи.	Практическое занятие	4	
Повторение пройденного материала и грамматический разбор.	Практическое занятие	4	
Самостоятельная работа		54	
Контроль		36	
Промежуточная аттестация – экзамен, и подготовка к ней			

Для очно-заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
3 семестр			
Контактная работа		54	
Введение. История церковнославянского языка.	Лекция	2	
Алфавит. Диакритика. Знаки препинания. Настоящее время глагола БЫТИ.	Практическое занятие	4	
Аорист и Имперфект глагола БЫТИ. Личные местоимения.	Практическое занятие	4	
Цифры. Чередования. Спряжения глаголов наст. времени.	Практическое занятие	4	
Аорист. Одинокое отрицание. Причастия.	Практическое занятие	4	
Имперфект. Инфинитивные конструкции со значением цели. 1-е склонение сущ.	Практическое занятие	4	
Глаголы архаического спряжения. Перфект. 2-е склонение сущ.	Практическое занятие	4	
Плюсквамперфект. 3-е склонение сущ. 4-е склонение сущ. Значения слова ЯКВ.	Практическое занятие	4	
Местоимения. Условное наклонение.	Практическое занятие	4	

Сложное будущее время. Повелительное наклонение. Конструкция: инфинитив с дательным падежом.	Практическое занятие	4	
Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных.	Практическое занятие	4	
Действительные причастия. Сочетание форм настоящего времени с частицей ДА. Дательный самостоятельный.	Практическое занятие	4	
Страдательные причастия. Слова, обозначающие числа. Неизменяемые части речи.	Практическое занятие	4	
Повторение пройденного материала и грамматический разбор.	Практическое занятие	4	
Самостоятельная работа		54	
Контроль		36	
Промежуточная аттестация – экзамен, и подготовка к ней			

Для заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
3 семестр			
Контактная работа		16	
Морфология. Все формы глагола БЫТИ. Настоящее время глагола.	Практическое занятие	4	
Морфология. Аорист, имперфект, перфект, плюсквамперфект.	Практическое занятие	4	
Морфология. 1, 2, 3 и 4 склонения существительных.	Практическое занятие	4	
Морфология. Имя прилагательное. Страдательные и действительные причастия.	Практическое занятие	4	
Самостоятельная работа		92	
Контроль		36	
Промежуточная аттестация – экзамен, и подготовка к ней			

5. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по дисциплине

5.1. Текущий контроль успеваемости

Форма

Оценка выполнения практических заданий на практических занятиях (см. п. 4.1).

Периодичность

Текущий контроль успеваемости проводится в течение семестра.

Порядок проведения

Студент выполняет практические задания на практических занятиях.

Критерии оценивания

Оценка «зачтено» выставляется, если на практических занятиях студент демонстрирует умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями, безошибочно проводит морфологический разбор слов в

предоставленных текстах или допускает незначительные неточности; владение навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык без ошибок или в заданиях есть незначительные ошибки, задания по переводу выполнены грамотно и полностью соответствуют содержанию оригинала.

Оценка «не зачтено» выставляется, если студент не выполнил домашние задания и в ходе практического занятия не в состоянии выполнить три четверти из поставленных заданий и ответить на вопросы преподавателя. Студент не продемонстрировал умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями, в морфологическом разборе слов в предоставленном тексте допускает грубые ошибки; владение основными навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык, в письменных заданиях есть значительные ошибки.

5.2. Промежуточная аттестация

Форма

Экзамен.

Периодичность

По завершении изучения дисциплины в конце семестра.

Порядок проведения

Студент выполняет задание на основании примера, данного в билете.

Необходимо перевести фрагмент предложенного церковнославянского текста (в объеме одного тропаря, кондака, икоса и т. д.). Выбрать из текста по три существительных, три глагола и три прилагательных и указать их форму (для существительного — род, склонение, число, падеж; для глагола — время, лицо, число; для прилагательного — род, число, падеж), а также указать форму причастия, местоимения или числительного (если есть в тексте).

Пример билета

Воскрѣлъ єси ѿквѣтъ нѣзгробѣи во славу, и мѣръ совокрѣсилъ єси,
и єстество челоуѣческое ѿквѣтъ нѣзгробѣи, и смѣръ нѣчезе:
адамъ же анкетъ вѣко, єва нынѣ ѿ ѿзъ нѣзбавлѣема рѣдетса
зовѣщи: ты єси, иже всѣмъ подаѣ хрѣте воскресѣнїе.

Критерии оценивания

Оценка «отлично» выставляется, если на экзамене студент демонстрирует уверенное умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями. Твёрдое умение использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса церковнославянского языка для понимания богослужебных текстов; владение навыками морфологического анализа слов церковнославянского языка и синтаксического разбора предложений без ошибок и неточностей, владение навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык без ошибок.

Оценка «хорошо» выставляется, если на экзамене студент показал умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями. Умение использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса церковнославянского языка для понимания богослужебных текстов; владение навыками морфологического анализа слов церковнославянского языка и синтаксического разбора предложений, допуская незначительные неточности, владение навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык, представленный перевод составлен грамотно и в целом соответствует содержанию оригинала с незначительными стилистическими правками.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент на экзамене

продемонстрировал умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями. Начальное умение использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса церковнославянского языка для понимания богослужебных текстов; владение навыками морфологического анализа слов церковнославянского языка и синтаксического разбора предложений. Допускаются 1–2 негрубые ошибки, владение навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык на начальном уровне, представленный перевод составлен с несущественными ошибками.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется, если студент не в состоянии прочитать и перевести предложенный текст, а также не может выполнить ни одно из поставленных заданий и ответить на вопросы преподавателя. Студент на экзамене не продемонстрировал умение читать церковнославянские тексты и пользоваться справочной литературой и словарями; начальное умение использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса церковнославянского языка для понимания богослужебных текстов; владение навыками морфологического анализа слов церковнославянского языка и синтаксического разбора предложений. Допускаются грубые ошибки. Не продемонстрировано владение навыками перевода текстов с церковнославянского на русский язык.

6. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Печатные и электронные издания

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
Кравецкий А. Г.	История церковнославянского языка в России (конец XIX–XXв.) / А. Г. Кравецкий, А. А. Плетнева	Москва : Языки русской культуры, 2001	398	Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211244 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
	Молитвослов учебный : Церковнославянским и гражданским шрифтом, с пояснениями	Москва : Дарь, 2013	576	Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240713 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
Плетнева А. А.	Церковнославянский язык : учебное издание для общеобразовательных учебных заведений, духовных училищ, гимназий, воскресных школ и самообразования / А. А. Плетнева, А. Г. Кравецкий	Москва : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2012	272	
	Псалтирь учебная / ред.-сост. Г. М. Гупало ; пер. П. Юнгеро	Москва : Дарь, 2013	848	Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240783 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
	Церковнославянский словарь: для толкового чтения св. Евангелия, часослова, псалтиря и других богослужебных книг / сост. прот. А.	Москва : Дарь, 2014	384	Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240590 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
	Свирелин			

6.2. Электронные образовательные ресурсы

Название	Ссылка
Официальный сайт Свято-Филаретовского института	https://sfi.ru
Личный кабинет обучающегося	http://eios.sfi.ru/WebApp/#/
Электронная библиотека СФИ / Свято-Филаретовский институт	http://biblio.sfi.ru
Университетская библиотека онлайн : Электронная библиотечная система	biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub
РУКОНТ : национальный цифровой ресурс : межотраслевая электронная библиотека	https://rucont.ru
eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека	https://elibrary.ru
Библиотека Святоотеческой литературы : Православная Гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского : Новосибирск, Академгородок	orthlib.ru
Семинарская и святоотеческая православные библиотеки	otechnik.narod.ru/
Электронная Библиотека Одинцовского благочиния	odinblago.ru/
Русская Православная Церковь. Православный церковный календарь / Издательство Московской Патриархии РПЦ	calendar.rop.ru/
Литургия.ру : богослужебные тексты	liturgia.ru/
Богослужебные тексты ~ Liturgical Texts	orthlib.info
Минеи богослужебные : Полный комплект богослужебных книг	minei.ru

6.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Название	Ссылка
БОГОСЛОВ RU : Научный богословский портал	bogoslov.ru
Православная энциклопедия / под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Кирилла	pravenc.ru

6.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Название	Описание
Windows 8, Windows 10	Операционная система корпорации Microsoft, ориентированная на управление компьютером и прикладными программами с помощью графического интерфейса.
Office Standard 2013 Russian: Word 2013, Excel 2013, PowerPoint 2013, OneNote 2013, Outlook 2013, Publisher 2013	Пакет программ для работы с документами, электронной почтой и подготовки презентаций.
VLC, ver. 3.0.8	Медиапроигрыватель.
Adobe Acrobat Reader DC	Бесплатная программа для просмотра и печати документов PDF.
Программа по поиску плагиата и оценке уникальности текстов от ЕТХТ	Российская программа обнаружения текстовых заимствований.
ИРБИС64+ в составе четырех АРМ «Администратор», «Каталогизатор», «Книговыдача», модуля Web ИРБИС64+	Библиотечная программа.
ABBYY FineReader 11	Программа для перевода изображения документов в электронные редактируемые форматы.
Программа TrueConf, тариф на 21 пользователя и 10 одновременных соединений	Отечественная программа конференцсвязи с использованием облачной среды
NonVisual Desktop Access (NVDA)	Бесплатная программа экранного доступа для

Название	Описание
	операционных систем семейства Windows, позволяющая незрячим и слабовидящим пользователям работать на компьютере.

6.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- парты, стулья для студентов;
- стол, стул для преподавателя;
- интерактивная доска или маркерная доска, или ЖК панель;
- проектор;
- настольный микрофон;
- акустическая система;
- компьютер для преподавателя с видеокамерой;
- возможность подключения к сети Интернет (в том числе по каналу Wi-Fi) и обеспечения доступа к ЭИОС для преподавателя и обучающихся.

7. Методические указания для обучающихся

Для освоения дисциплины следует ознакомиться с содержанием данной рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее тематическим планом, связями с другими дисциплинами образовательной программы, с рекомендованной литературой (электронные и печатные издания) и др. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. При подготовке к очередным лекциям целесообразно кратко повторить пройденное, обращаясь к конспекту и учебной литературе с особым вниманием к проблемному полю той или иной темы. В самостоятельной работе необходимо соблюдать рекомендации преподавателя. Для прохождения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации необходимо ознакомиться с типовыми контрольными заданиями и материалами, содержащимися в пп. 5.1 и 5.2.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены условия полноценного освоения материала данной программы на основе применения комбинированного обучения в инклюзивных группах, индивидуальных занятий, дистанционного обучения. При необходимости для каждого студента данной категории составляется индивидуальный учебный график, учитывающий, в том числе, рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида.